

**Uso de la lengua materna (L1) en la enseñanza de gramática en
las clases en línea de los estudiantes universitarios de inglés
como lenguaje extranjero**

*Use of L1 in teaching grammar in online classes of university English
foreign learners*

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7358123>

AUTORES: María José Sandoval Pérez^{1*}
Miguel Andres Franco Bayas²
Rosa Marianella Contreras Jordán³
Gabriela Katherine Almache Granda⁴

DIRECCIÓN PARA CORRESPONDENCIA: msandoval@utb.edu.ec

Fecha de recepción: 19/ 06 / 2020

Fecha de aceptación: 07 / 09 / 0000

RESUMEN

A lo largo de la historia se han visto opositores, así como partidarios, aquellos quienes apoyan el uso de la lengua materna (L1) dentro de las aulas de inglés. Miles (2004) asegura que incluir o excluir la lengua materna de los estudiantes ha sido un tema polémico durante mucho tiempo, así como determinar si es correcto la utilización del Método de Gramática – Traducción. Situación que se compleja más en la actualidad ya que las clases online limitan el contacto directo docente – estudiante.

Aquellos que abogan por una política de solo inglés tienden a basar sus afirmaciones en argumentos teóricos como la idea de que el aprendizaje está fuertemente determinado por la cantidad de exposición al idioma. También han basado sus métodos de enseñanza en el Método Directo. Mientras tanto, los oponentes de una política de solo inglés a menudo se han centrado en el hecho de que los estudiantes generalmente apoyan y solicitan la idea de

usar la lengua materna (L1) en el aula ignorando las evidencias pedagógicas (Durán & Lopéz, 2017; Ellis, 2012; Atkinson, 1987). Este artículo intentará demostrar dos puntos. En primer lugar, que el uso de la lengua materna (L1) en el aula virtual no obstaculiza el aprendizaje y, en segundo lugar, que la lengua materna (L1) tiene un papel facilitador que desempeñar en el aula virtual, de hecho, puede ayudar al aprendizaje y aportar calidez a las clases virtuales. En un intento de fundamentar estas teorías se llevaron a cabo estudios experimentales en estudiantes del Centro de Idiomas CENID de la ciudad de Babahoyo, modalidad virtual, quienes cursaban el tercer nivel de inglés y que por ende tenían bases y conocimientos del idioma. Se impartieron clases durante un período de tres meses, durante el cual el paralelo M recibió clase virtuales solo en inglés, y el paralelo N utilizaron tanto el profesor como los estudiantes la lengua materna como herramienta de apoyo durante las clases en línea. El progreso de los estudiantes durante estos tres meses se compara y luego se discute. Los resultados obtenidos indican un apoyo indudable para el uso de lengua materna (L1) en las aulas virtuales.

Palabras clave: lengua materna, clases virtuales, competencia gramatical, percepción estudiantil

ABSTRACT

Throughout history, there have been opponents, as well as supporters, those who support the use of the mother tongue (L1) within English classrooms. Miles (2004) assures that including or excluding the mother tongue of students has been a controversial issue for a long time, as well as determining whether the use of the Grammar-Translation Method is correct. The situation is more complex today since online classes limit teacher-student direct contact.

Those who advocate an English-only policy have tended to base their claims on theoretical arguments such as the idea that learning is strongly determined by the amount of exposure to the language. They have also based their teaching methods on the Direct Method. Meanwhile, opponents of an English-only policy have often focused only on the fact that students generally support the idea of using L1 in the classroom (Durán & Lopéz, 2017; Ellis, 2012; Atkinson, 1987) and have tended to ignore the pedagogical evidence. This article will try to

demonstrate two points. Firstly, that the use of L1 in the virtual classroom does not hinder learning and, secondly, that L1 has a facilitating role to play in the virtual classroom and, in fact, can aid learning and bring warmth to classes virtual. In an attempt to substantiate these theories, experimental studies were carried out in students of the CENID Language Center in the city of Babahoyo, virtual modality, who were studying the third level of English and who therefore had bases and knowledge of the language. Classes were held over a period of three months, during which Parallel M received virtual classes in English only, and Parallel N who both teacher and students used their mother tongue during online classes. Student progress during these three months is compared and then discussed. The results obtained indicate undoubted support for the use of L1 in virtual classrooms.

Keywords: mother tongue, virtual classes, grammatical competence, student perception

INTRODUCTION

La pandemia de COVID-19 ha planteado un desafío al sistema socioeconómico mundial y una de las principales medidas planeadas para contrarrestar sus efectos es el “distanciamiento social” con expectativas de amenorar en lo posible el contagio de COVID-19 generando un intenso impacto económico en los diferentes sectores productivos alrededor del mundo (Cepal, 2020).

En cuanto al sector educativo, este ha sido afectado directamente forzando a digitalizar su contenido curricular e impulsado a modificar su pedagogía adecuándose así a la nueva modalidad de teleeducación, en la mayoría de las universidades este cambio acelerado ha originado limitaciones en las planificaciones y dificultad en los canales de comunicación afectiva (Gallardo Ramírez, Aguinaga, Campos & Hernandez, 2021). La suspensión de clases presenciales ante la pandemia del COVID-19, ha llevado a los docentes y estudiantes a enfrentar nuevos desafíos en el ámbito educativo y personal. La situación actual ha generado vulnerabilidad en diferentes aspectos en todos los estudiantes. Por otra parte, el docente debe hacer frente a estos diversos escenarios sin contar con las debidas capacitaciones e innovaciones en la enseñanza virtual donde se requiere ser más asertivo y empático (Cáceres, 2020).

Al ser el inglés un idioma extranjero y un gran desafío su aprendizaje para la gran mayoría de los estudiantes, el uso oportuno del idioma español se vuelve una herramienta indispensable en las videoconferencias logrando un acercamiento en el frío entorno virtual, procurando evitar el abandono de las clases por parte de los estudiantes, transmitiendo los contenidos con calidez, motivación y afectividad para dar continuidad al proceso educativo (García, Abella, Corell & Grande, 2020).

El propósito del presente artículo es examinar si el uso de la lengua materna (L1) por parte de los estudiantes y docentes en las clases virtuales del idioma inglés obstaculiza el aprendizaje o puede facilitarlo. Actualmente existe una política de solo inglés que se aplica de manera flexible en la institución donde se realizó esta investigación. La presente investigación tiene una importancia relevante dado que no se han realizado estudios al respecto para el contexto ecuatoriano y local, especialmente en lo correspondiente al uso de la lengua materna como herramienta de enseñanza en el desarrollo de las lecciones de gramática. La mayoría de las investigaciones encontradas sobre el uso de la lengua materna (L1) y la educación se han centrado principalmente en la traducción. Esta investigación en esencia es una forma de investigación de acción donde los resultados podrían tener un impacto directo en la forma en que se imparten las lecciones.

Por último, Durán & Lopéz (2017) también demuestran en su estudio la buena percepción que tienen los estudiantes sobre el uso de lengua materna (L1) en la enseñanza de gramática en las clases en línea de una lengua extranjera, destacando que el uso de lengua materna (L1) juega un papel importante a la hora de provocar una buena experiencia de aprendizaje.

Por lo tanto, se abordaron las siguientes preguntas de investigación:

- ¿El uso de L1 tiene un impacto significativo en el aprendizaje de gramática en las clases en línea de EFL?
- ¿Cuáles son las perspectivas de los estudiantes sobre el uso de L1 en la enseñanza de gramática en las clases en línea de EFL?

Literature review

En la actualidad existen miles de idiomas hablados por los habitantes del planeta, sin embargo, los tres más empleados son el mandarín, el español y el inglés; este último se posiciona como el tercer idioma más hablado, ya que es el idioma más estudiado por todo el mundo y el que se emplea con mayor frecuencia para intercambios internacionales, tanto personales como profesionales (Julian, 2020).

Por lo antes expuesto, se establece el aprendizaje del idioma inglés como una necesidad innegable para cualquier persona. Un individuo que posea conocimientos y más aún dominio de este idioma puede ser competitivo en el mundo actual y estar a la vanguardia de los avances científicos y tecnológicos. Según Chávez et al. (2017), el inglés es el idioma más estudiado en el mundo con el fin de adquirir una competencia lingüística distinta a la de la lengua madre. Sin embargo, debido a que muy pocas veces el aprendizaje de un contenido es voluntario, los Gobiernos de varios países han incluido la enseñanza del inglés como lengua extranjera dentro del ámbito de educación formal en las escuelas primarias, secundarias y universidades. Por lo tanto, se ha permitido que este idioma ingrese en el campo de la educación con la figura de Lengua extranjera, es decir que se aprende en lugares donde la lengua natal es distinta del inglés (Barrera & Barragán, 2017).

Actualmente, en muchas universidades del Ecuador el inglés es un requisito fundamental para ser admitido o para graduarse. Los estudiantes deben de rendir exámenes de suficiencia donde acrediten sus competencias lingüísticas o cumplir con niveles de estudio del idioma. Por tanto, en los actuales momentos con las adaptaciones de las clases en línea los docentes deben tomar en cuenta los factores que atañen el aprendizaje del lenguaje, así como incluir diferentes métodos, técnicas y estrategias que ayuden a los estudiantes a superar las barreras que comúnmente se les presenta al estudiar un segundo idioma de manera presencial y más aún virtual (Patiño & Reyes, 2020).

Con la llegada de las clases virtuales, una gran cantidad de recursos tecnológicos que antes en las clases presenciales eran de difícil acceso se encuentran a la mano de todos, especialmente para promover la enseñanza del idioma inglés.

Una de las habilidades que hay que desarrollar en cualquier propuesta de enseñanza aprendizaje de idiomas es la de pensar en el idioma que se aprende, para ello comprender los textos orales y escritos es de vital importancia (García, et al., 2021) por cuanto usar la lengua materna como una herramienta de enseñanza para reforzar los conocimientos y disolver inquietudes se vuelve hoy en día, en las clases virtuales, una de las más poderosas estrategias de enseñanza ya que existe poco o nada contacto visual con los estudiantes que nos permitan detectar falencias o inquietudes durante el proceso de enseñanza aprendizaje.

De acuerdo al diccionario de la Real Academia Española (2017), la palabra estrategia se define como ‘el conjunto de reglas que aseguran una decisión óptima en cada momento, que son aplicables a procesos regulables’. Basándonos en el ámbito educativo podemos definir que las estrategias son los procedimientos o recursos utilizados por los docentes para lograr aprendizajes significativos en los alumnos

De acuerdo con Peralta (2016) las estrategias de enseñanza son utilizadas desde el instante en que el docente planifica sus lecciones, basadas en su experiencia para llevar a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje de la mejor manera posible. Las estrategias ligadas a la enseñanza universitaria deben estar encaminadas a la enseñanza comunicativa.

Segunda lengua, lengua extranjera y lengua materna

Cuando se aprende un idioma, es importante distinguir entre la pedagogía de una segunda lengua (L2) y la de una lengua extranjera (LE); términos que muchas personas utilizan indistintamente. No obstante, el aspecto que tienen en común estas dos enseñanzas es que ambas se centran en el aprendizaje de una lengua distinta a la materna (Edmondson, 1999). En ambos aprendizajes, los conocimientos de la lengua materna del alumno le facilitarán el acceso a la lengua meta, por ejemplo, mediante comparaciones entre ambas lenguas.

La segunda lengua es aquella que se adquiere en medio natural; la lengua extranjera, en medio institucional (Nussbaum & Bernaus, 2010). De este modo, la segunda lengua va a estar presente en el entorno social del estudiante, quien va a tener un acceso amplio a dicha lengua

a través de medios de comunicación, actividades culturales o situaciones cotidianas. Por otro lado, la lengua extranjera no se utiliza en el entorno del aprendiz; el acceso a esta es bastante restringido y en la mayoría de los casos solo se tiene contacto con la lengua meta en las aulas (mediante las interacciones entre profesores y alumnos).

El aprendiz de una segunda lengua vive en una situación de inmersión que le expone a grandes cantidades de input oral y escrito; asimismo, él produce continuamente output oral y escrito, lo cual, acelera el ritmo de aprendizaje de la L2. Por su parte, el contacto que tiene un estudiante de LE con la lengua meta depende, en su mayor parte, de la metodología del profesor (Nussbaum & Bernaus, 2010). Esta metodología puede acelerar o no el aprendizaje de la lengua objeto. Por ejemplo, optando por enfoques comunicativos, se puede crear un ambiente de uso natural de la lengua que facilite su adquisición.

La metodología de cada profesor está también marcada por si estos deciden recurrir o prescindir de la lengua materna del alumno en sus clases de inglés. Tanto a lo largo de la historia de la enseñanza de idiomas, como en la actualidad, se encuentran defensores y detractores del uso de la lengua materna.

Cook (2001) señala 5 principios que se incluían en la declaración de Makere que defendían el uso exclusivo de la lengua objeto en el aula. Esta declaración sostenía que el inglés tenía que enseñarse en entornos monolingües, con profesores de inglés nativos. Asimismo, sostenía que lo mejor era empezar a estudiar inglés desde joven y que el estándar del inglés bajaría si se utilizaban idiomas diferentes en el aula. Este pensamiento se puede ver, en cierto modo, hoy en día. Hay “alumnos interesados en la formación de idiomas que confían más en los profesores de origen anglosajón” (Sevillano, 2014, párr. 6); afirmando que estos son los más beneficiosos en la enseñanza ya que se comunicaran exclusivamente en la lengua extranjera.

Por otro lado, aquellos que apoyan la presencia de la L1 en el aula consideran que esta “ayuda a ahorrar valioso tiempo en la presentación del vocabulario y en la explicación de aspectos gramaticales y, además, permite a los alumnos comprender mejor el rasgo que el profesor pretende enseñar” (Martín, 2000, p. 162). Respecto a la enseñanza del idioma por profesores nativos, sostienen que pueden tener mejor conocimiento del inglés por ser su lengua materna

pero no tienen la formación pedagógica de un profesor no nativo. Además, recalcan que los profesores no nativos son capaces de comprender mejor las dificultades que sus alumnos puedan encontrar en la adquisición del idioma.; ellos también las padecieron y pueden recurrir a la lengua materna del alumno con más facilidad para resolver estas dificultades (Mejías, 2016).

Por su parte, Macaro (2001) recoge en su artículo argumentos de distintos investigadores para no excluir la L1 del aula mencionando que su prohibición impediría establecer una conexión con los conceptos ya asentados en la primera lengua, dicho autor afirma que lo que cuenta no es la cantidad de input, sino la calidad. El cambio de código es una destreza comunicativa fundamental, excluir la primera lengua es una suerte de imperialismo lingüístico y de exclusión de la cultura del aprendiz que genera actitudes negativas hacia la lengua meta y que constituye, en definitiva, privar a los alumnos de una preeminente herramienta de aprendizaje (Peralta, 2016).

Por ello, muchos autores recomiendan, el análisis contrastivo de L1 y L2. Mella, 2018 señala que, el uso comparativo y contrastivo de la L1 ayuda a profesores y aprendices a identificar las áreas más problemáticas del aprendizaje, y puede extenderse a los aspectos culturales igualmente a fin de aumentar la conciencia de los aprendices sobre las similitudes y diferencias de ambas lenguas, así como los peligros de una traducción palabra por palabra.

El uso del Análisis contrastivo ha sido un recurso denostado largo tiempo por su inevitable asociación con el método de gramática-traducción y el audiolingüismo. Sin embargo, se trata de un proceso inevitable que los aprendices realizan consciente e inconscientemente, por lo que un empleo eficaz de esta técnica podría consistir en ayudarles no a traducir palabra por palabra o estructura por estructura, sino el significado social o funcional del mensaje completo (Ellis & Shintani, 2013).

METODOLOGIA

Preguntas de investigación

¿El uso de L1 tiene un impacto significativo en el aprendizaje de gramática en las clases en línea de EFL?

¿Cuáles son las perspectivas de los estudiantes sobre el uso de L1 en la enseñanza de gramática en las clases en línea de EFL?

Diseño y metodología

La metodología que se uso fue Investigación-Acción, debido a que se busca mejoras en el campo específico de estudio a partir de la recolección y análisis de datos. Específicamente en este caso, este modelo metodológico ha servido de ayuda para que se determine si el uso de L1 tiene un impacto significativo en el aprendizaje de la gramática y cuál es la percepción de los aprendices sobre el uso del mismo.

VARIABLES DE ESTUDIO

Este estudio tiene las siguientes variables

1. Variable independiente: Uso de L1
2. Variable dependiente: Enseñanza de gramática

Muestra

El presente estudio está conformado por el grupo experimental. Este consta de 55 participantes universitarios de pregrado de la Universidad Técnica de Babahoyo, cuyo nivel de inglés es A1, de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER). La muestra del grupo experimental fue obtenida a partir de una población de 200 participantes. A continuación, se detalla las misma en la Tabla 1.

Tabla 1

Datos demográficos del grupo experimental

Grupo experimental			
Genero	Uso de tecnología	Edad	
Female 80%	Básico 20%	17-22	52%
Male 20%	Intermedio 50%	23-28	33%
	Avanzado 30%	29 - +	16%

Fuente: los autores.

La tabla 1 ilustra que en el grupo experimental hay mayor número de mujeres que de hombres. Además, respecto al uso de la tecnología, los estudiantes mantienen un dominio

intermedio (50%) de aplicaciones usadas en sesiones virtuales. Por otra parte, la mayoría de los participantes en el grupo pertenecen al rango de edad entre 17 a 22 años (52%).

Instrumentos

Para llevar a cabo la recolección de datos en el estudio se usó instrumentos cuantitativos, tales como, pre y post exámenes, y pre and post encuestas.

Respecto al primer instrumento, este sirvió para responder la primera pregunta de investigación *¿El uso de L1 tiene un impacto significativo en el aprendizaje de gramática en las clases en línea de EFL?* Por ende, la aplicación de este instrumento fue primordial para poder obtener y comparar los promedios del rendimiento de los participantes antes y después de la aplicación de la lengua materna en el aprendizaje de la gramática durante el programa. Los exámenes constaron de dos secciones, de acuerdo a dos secciones a evaluar; la estructura y uso certero del tiempo gramatical. Estos fueron una adaptación tomada de la cuarta edición del libro *Essential Grammar in use* de Raymond Murphy. Además, para poder validar el instrumento, los mismos fueron aplicados en otros grupos de la misma universidad, con similares características, dirigidos por colegas. Por otra parte, las pre y post encuestas fueron específicamente creadas para contestar la segunda pregunta de investigación *¿Cuáles son las perspectivas de los estudiantes sobre el uso de L1 en la enseñanza de gramática en las clases en línea de EFL?* De esta forma se determinó la percepción que tuvieron los aprendices frente al uso de la lengua materna en su proceso de aprendizaje. Las encuestas estuvieron compuestas por 5 ítems ordinales y 3 preguntas abiertas. Los ítems ordinales se los midió bajo la herramienta de la escala Likert, compuesto por 5 (totalmente de acuerdo) a 1 (totalmente desacuerdo). Sin embargo, solo se usó datos de la segunda pregunta abierta.

Procedimiento

Recolección de datos

Para la recolección de datos, se tipió en Excel las notas de los estudiantes tanto del pre como del post examen en cada grupo respectivamente. De la misma manera, se tabuló los datos obtenidos de las agrupaciones de respuestas similares de las pre y post encuestas. Finalmente, con el fin de analizar la estadística descriptiva e inferencial, se importó dicha información al programa de estadística SPSS,

Análisis de datos

1. ¿El uso de L1 tiene un impacto significativo en el aprendizaje de gramática en las clases en línea de EFL?

Primero, se analizó los resultados obtenidos de las estadísticas descriptivas; tales como, la desviación estándar, valores mínimos, máximos y la media. Esto se hizo con el fin de obtener una generalización de los datos. Adicionalmente, se analizó las estadísticas inferenciales. A través de las pruebas t de muestras pareadas se busco determinar si la muestra estudiada ha tenido una diferencia estadística medida antes y después de la aplicación de la estrategia propuesta. No menos importante, para poder tener la certeza de que los datos son fiables, es decir, para obtener el nivel de significancia y poder rechazar la hipótesis nula, se aplicó el valor P. Para ello, el nivel de significancia debe ser $\leq 0,05$. Finalmente, se aplicó la d de Cohen para conocer cuán grande fue el efecto provocado por la aplicación de la lengua materna L1 en el proceso de enseñanza de gramática.

2. ¿Cuáles son las perspectivas de los estudiantes sobre el uso de L1 en la enseñanza de gramática en las clases en línea de EFL?

Debido a que se aplicó las encuestas, fue necesario el uso del Cronbach Alpha para medir el nivel de confiabilidad de las mismas. Como se mencionó antes, se usó solo la pregunta abierta. Por ende, se agrupó la información de acuerdo a la similitud de la implicación de las respuestas, las mismas que fueron dadas de acuerdo a las categorías, compleja, neutral y no compleja.

DISCUSIÓN Y RESULTADOS

Para conducir la primera pregunta *¿El uso de L1 tiene un impacto significativo en el aprendizaje de gramática en las clases en línea de EFL?*, el estudio analizó los datos obtenidos de la estadística descriptiva, como lo muestra la tabla 2.

Tabla 2.

Estadística descriptiva del grupo experimental.

	N	Mínimo	Máximo	Media		Desviación estándar
	Estadístico	Estadístico	Estadístico	Estadístico	Error estándar	Estadístico
PRETEST	54	1,0	100,0	70,815	3,7219	27,3503
POST TEST	54	,0	100,0	84,185	3,2775	24,0848
N válido (por lista)	54					

Fuente: Los autores

La tabla 2 muestra la diferencia entre los promedios del pre y post examen del grupo de intervención. La media del post examen (M=84.185, ST=24.0848) es más alto que la media del pre examen (M=70.815, ST=27.3503). Por lo tanto, se visualiza que de manera general ha habido un mejoramiento.

Adicionalmente, se aplicó las pruebas t de muestras pareadas, como lo muestra la tabla 3.

Tabla 3.

Resultados de las pruebas de t de muestras pareadas en el grupo experimental

	Diferencias emparejadas				t	gl	Sig. (bilateral)	
	Media	Desviación estándar	Media de error estándar	95% de intervalo de confianza de la diferencia				
				Inferior				Superior

<i>Par</i>	<i>PRETES</i>	-	18,711	2,5463	-18,4777	-8,2631	-	53	,000
<i>1</i>	<i>T - POST</i>	13,370	6				5,251		
	<i>TEST</i>	4							

Fuente: los autores

La tabla 3 ilustra los resultados de la prueba de muestras emparejadas. Los mismos que reflejan que la diferencia estadística entre las medias ($M=13.3704$, $SD=2.5463$) fue significativa, ya que el valor P fue $\leq 0,05$ y el valor de t de 5.251. Esto significaría que los resultados de esta investigación no fueron dados por mera casualidad, sino como resultado de la aplicación de la lengua materna en el aprendizaje de la gramática. Adicionalmente, la tabla muestra que el intervalo de confianza está dentro del 95%, dentro del rango inferior de .184777 y superior de .82631. Finalmente, el estudio demuestra un tamaño de efecto medio por medio de la D de Cohen, cuyo valor fue 0.518834.

Respecto a la segunda pregunta de investigación *¿Cuáles son las perspectivas de los estudiantes sobre el uso de L1 en la enseñanza de gramática en las clases en línea de EFL?* se aplicó una pre y post encuesta. La tabla 4 muestra los resultados obtenidos de la agrupación de respuestas de la segunda pregunta abierta.

Tabla 4.

Las perspectivas de los estudiantes sobre el uso del español dentro de su aprendizaje de gramática de inglés.

Scale		Percepción del uso de L1 como mejora del L2.		P Percepción del uso de L1 como mejora del L2.	
		Antes		Después	
		Frecuencia	Porcentaje Valido	Frecuencia	Porcentaje Valido
<i>Valid</i>	Totalmente desacuerdo	5	9,26	0	0
	En desacuerdo	2	3,70	0	0
	Neutral	5	9,26	5	9,26
	De acuerdo	18	33,33	20	37,04

	Totalmente desacuerdo	24	44,44	29	53,70
	<i>Total</i>	<i>54</i>	<i>100,0</i>	<i>54</i>	<i>100,0</i>

Como se muestra en la tabla 4. la percepción de los participantes del grupo de intervención no tuvo un cambio significativo, puesto que tanto antes como después de la aplicación de L1 en las clases virtuales de gramática de inglés, los estudiantes se mantuvieron en una percepción positiva en cuanto al uso del español en el proceso de aprendizaje de la gramática de inglés.

Discusión

Tomando como pauta la primera pregunta de investigación: ¿El uso de L1 tiene un impacto significativo en el aprendizaje de gramática en las clases en línea de EFL? no muchas investigaciones han demostrado que el uso de la lengua influya positivamente en el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. Sin embargo, en una investigación hecha por García, Abella, Corell y Grande (2020) se demostró que fue una estrategia indispensable para generar motivación dentro del contorno de aprendizaje del inglés. Los hallazgos de esta investigación se alinean a dicha investigación ya que se ha comprobado un mejor desenvolvimiento por parte de los estudiantes a través del uso de L1 en clases virtuales, como lo demuestra la Tabla 2 y 3. Primero, en la tabla 2 se muestran que los resultados generales de la media del post examen de gramática ($M=84.185$, $ST=24.0848$) es superior que la media del pre examen ($M=70.815$, $ST=27.3503$). Además; en la tabla 3, se ilustra que la diferencia entre las medias es estadísticamente significativa y que los resultados son fruto de la aplicación de L1 y no por mera casualidad ($P = \leq 0,05$, $T= 5.251$). Por consiguiente, el tamaño del efecto fue medio ($d=0.518834$). Por lo tanto, pone en evidencia que el uso de la lengua materna en las clases de inglés provocó una mejora en el desempeño de gramática de los participantes.

Por otra parte, referente a las perspectivas de los estudiantes sobre el uso de L1 en la enseñanza de gramática en las clases en línea de EFL, un estudio demostró la buena percepción de los estudiantes sobre el uso de la lengua materna como papel importante en el

ambiente de aprendizaje (Durán & López, 2017). Similarmente, los resultados de la presente investigación corroboraron esos hallazgos, como lo demuestra la Tabla 4. Es decir, que no hubo un cambio significativo en su percepción ya que tanto antes como después de la aplicación de esta estrategia metodológica, los estudiantes consideraron el uso del español esencial para su entendimiento.

CONCLUSIÓN

A lo largo de estas páginas hemos analizado en detalle la multidimensionalidad del papel que desempeña la lengua nativa de los estudiantes durante la adquisición de una lengua extranjera.

En ese sentido, en las actuales clases virtuales donde muchos de los estudiantes no cuentan con herramientas tecnológicas de óptima calidad ni con entornos de aprendizaje adecuados que le permitan concentrarse y prestar la atención debida a las clases en línea, el uso de la lengua materna como herramienta para reforzar el contenido o disolver inquietudes se ha vuelto una estrategia de vital importancia.

Después de haber aplicado la investigación-Acción en donde se recopilaron y analizaron datos que demostraron el alto impacto que el uso de la lengua materna tiene en el aprendizaje de la gramática y la percepción positiva que los estudiantes tienen afirman que el usar la lengua materna como estrategia para entender mejor o reforzar temas representa una herramienta asertiva durante las clases en línea para aclarar sobre todo temas gramaticales; el uso de L1 no es perjudicial ni va contra el aprendizaje de la lengua meta, por el contrario, estos hallazgos indican que como docentes de lenguas se debe estar atentos a esas situaciones y no desestimar el papel vital que puede jugar L1 para el aprendizaje de L2.

Finalmente, uno de los aspectos que queda latente para el docente es determinar las razones que incitan al uso de L1 en el contexto de inmersión por parte de estudiantes cuyo nivel de

lengua se asume como avanzado. Se estima que se hace necesario involucrar al estudiante en el contexto de clase con actividades que le permitan desarrollar su nivel de lengua para que pueda interactuar más fácilmente con hablantes nativos y que le alimenten su autoestima y confianza en sus capacidades.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Barrera Erreyes, H. M., & Barragán García, T. M. (2017). LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS ESPAÑOL-INGLÉS EN EL SISTEMA EDUCATIVO ECUATORIANO.
- Cáceres-Piñaloza, K. F. (2020). Educación virtual: Creando espacios afectivos, de convivencia y aprendizaje en tiempos de COVID-19. *CienciAmérica*, 9(2), 38-44.
- Cepal, N. U. (2020). América Latina y el Caribe ante la pandemia del COVID-19: efectos económicos y sociales.
- Chávez-Zambano, M. X., Saltos-Vivas, M. A., & Saltos-Dueñas, C. M. (2017). La importancia del aprendizaje y conocimiento del idioma inglés en la enseñanza superior. *Dominio de las Ciencias*, 3(3 mon), 759-771.
- Cook, V. (2001). Using the first language in the classroom. *Canadian modern language review*, 57(3), 402-423.
- Durán-Acero, K., & López-casasbuenas, C. (2017). Uso del español en la enseñanza– aprendizaje del idioma Inglés. Un estudio de caso. *REVISTA ADELANTE-AHEAD*, 5(2).
- Edmondson, W. (1999). Twelve lectures on second language acquisition: Foreign language teaching and learning perspectives (Vol. 19). Gunter Narr Verlag.
- Ellis, R., & Shintani, N. (2013). Exploring language pedagogy through second language acquisition research. Routledge.

- Española, R. A. (2017). Conocimiento. Diccionario de la Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española.
- Gallardo Ramírez, J. N., Aguinaga Doig, S. G., Campos-Ugaz, O., & Hernandez, R. M. (2021). Desarrollo de la práctica preprofesional en el contexto no presencial: experiencias en educación inicial. *Propósitos y Representaciones*, 9(3).
- García Arias, N., Quevedo Arnaiz, N. V., & Cañizares Galarza, F. P. (2021). La enseñanza del inglés en entornos virtuales de aprendizaje en Uniandes-Santo Domingo, Ecuador. *Conrado*, 17(81), 66-75.
- García Peñalvo, F. J., Corell Almuzara, A., Abella García, V., & Grande de Prado, M. (2020). La evaluación online en la educación superior en tiempos de la COVID-19. *Education in the knowledge society: EKS*.
- Julian, G. (2020). What are the most spoken languages in the world. Retrieved May, 31, 2020.
- Macaro, E. (2001). Analysing student teachers' codeswitching in foreign language classrooms: Theories and decision making. *The modern language journal*, 85(4), 531-548.
- Martín, J. M. M. (2000). La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua (Vol. 14). Universidad de Sevilla.
- Mejías-Higuera, Á. (2016). El uso de la lengua materna en la clase de inglés de educación secundaria obligatoria (Master's thesis).
- Mella, M. C. S. (2018). La competencia pragmática en el español L1 y L2 a través de tres actos de habla: análisis contrastivo. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, 12(24), 178-201.
- Merino, S. R. P., Poveda, M. E. P., Arteaga, S. Y. B., & Poveda, M. L. P. (2019). Realidad actual de la enseñanza en inglés en la educación superior de Ecuador. *Dominio de las Ciencias*, 5(2), 523-539.

- Miles, R. (2004). Evaluating the use of L1 in the English language classroom. School of Humanities. Centre for English Language Studies Department of English. University of Birmingham.
- Nussbaum, L., & Bernaus, M. (Eds.). (2010). Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación secundaria. Síntesis.
- Patiño, A. E. C., & Reyes, M. A. B. (2020). La enseñanza del inglés en las instituciones educativas públicas del Ecuador en la era digital. Polo del Conocimiento: Revista científico-profesional, 5(3), 51-68.
- Peralta, W. M. (2016). Estrategias de enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Revista vinculando.
- Peralta, W. M. (2016). Estrategias de enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Revista vinculando.
- Real Academia Española, Diccionario de la Real Academia Española (2017), <<http://dle.rae.es/?id=GxPofZ8>>